

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL  
OF THE IMMACULATE CONCEPTION  
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР  
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

**THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK**  
ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS  
**Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк**  
Архиєпископ-Митрополит Філадельфійський для Українців-Католиків

*Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Катедрі*  
*Come to your (home) house of worship*

**VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR**  
**ВСЕЧЕСНІЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ**

**CATHEDRAL LITURGY TIMES**

Saturday afternoon at 4:30 pm  
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies  
9:00 am in English  
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:  
*please see schedule on the next page*

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ  
В КАТЕДРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.  
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:  
9:00 год. по-англійськи  
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:  
*розпорядок на наступній сторінці*

**Mailing address / Поштова адреса:**

Cathedral Rectory Office  
819 North 8th Street  
Philadelphia, PA 19123-2097

**Cathedral Phones/Катедральні телефони:**

Rectory Office: **215-922-2845**

Fax: **215-922-4635**

**Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:**  
**CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET**

**OUR WEB-SITE:**  
**WWW.UKRCATHEDRAL.COM**

St. Mary's Cemetery: **215-962-5830**

Cathedral Hall/Pyrohy: **215-829-4350**

**Other phones/інші телефони:**

Archeparchy of Philadelphia: **215-627-0143**

Byzantine Church Supplies: **215-627-0660**

E-mail: [byzsupplies@yahoo.com](mailto:byzsupplies@yahoo.com)

Treasury of Faith Museum: **215-627-3389**

E-mail: [tofmuseum@ukrcap.org](mailto:tofmuseum@ukrcap.org)

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: **215-627-7808**

E-mail: [msmg@ukrcap.org](mailto:msmg@ukrcap.org)

**WELCOME! / ВІТАЄМО!**

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today - WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



## SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

**Candle before St. Nicholas on the Iconostas:** In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family  
You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

**PLEASE  
PRAY  
FOR:**

- ♦ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ♦ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ♦ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ♦ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



**LENTEN RETREAT IS CANCELLED.** Due to this Coronavirus pandemic, Lenten Retreat (Holy Mission) our Cathedral Parish is cancelled. May our Lord Jesus Christ, the Great Physician of our souls and bodies will be as always a good Spiritual nourishment for all of us.

**ВЕЛИКОПОСНІ РЕКОЛЕКЦІЇ ВІДМІНЯЮТЬСЯ.** У зв'язку з пандемією коронавірусу, великопосні реколекції (місії) у нашій Катедральній парафії відміняються. Нехай наш Добрий Господь Ісус Христос, лікар наших душ і тілес, підкріплює всіх нас на цій дорозі Великого Посту!

**СВЯТА СПОВІДЬ:** Просимо скористати з нагоди відбутися Святу Сповідь у нашому Архикатедральному Соборі під час Святих Літургій у суботу (4:30 веч.) та у неділю (о 9:00 та 10:30 год. ранку). Ми щиро вдячні священикам, котрі радо жертвують свій час для Св. Сповідей, і, разом з тим, допомагають нам примиритися з нашим Господом!

**HOLY CONFESSION.** Please use the Sacrament of Reconciliation available in our Cathedral at Saturday's (4:30pm) and at both Sunday's (9:00am and 10:30am) Divine Liturgies. We are thankful to our visiting priests for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ!

## THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY MARCH 21 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vespertal Divine Liturgy</b> For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Engl Англ	Субота 21 березня <b>КАТЕДРА</b>
Sunday MARCH 22 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	<b>FOURTH SUNDAY OF THE GREAT FAST</b> <b>ЧЕТВЕРТА НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ</b> <b>Tone 8 Heb. 6:13-20 Gospel: Mk. 9:17-31</b> +Julia Jakubowsky — Maria Paprocka +Юлія Якубовська — Марія Папроцька +Eva Fediuk — Anna Mahumiuk +Єва Федюк — Анна Максимюк	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 22 березня <b>КАТЕДРА</b>
MON. MAR. 23		There is no Divine Liturgy — Святої Літургії не буде		Пон. 23 бер.
TUE. MAR. 24		There is no Divine Liturgy — Святої Літургії не буде		Вівт. 24 бер.
WED. MAR. 25 CATHEDRAL	9:00am	<b>FEAST OF ANNUNCIATION OF THE MOTHER OF GOD</b> <b>СВЯТО БЛАГОВІЩЕННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ</b> For Health & God's blessings for all our parishioners & God's protection during the Coronavirus pandemic За здоров'я та Боже благословення для парафіян та Божу поміч в час пандемії коронавірусу		Сер. 25 бер. <b>КАТЕДРА</b>
THUR. MAR. 26		There is no Divine Liturgy — Святої Літургії не буде		Четв. 26 бер.
FRI. MAR. 27 CATHEDRAL	6:30pm	Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts Літургія Напередосвячених Дарів	Ukr Укр	П'ят. 27 бер. <b>КАТЕДРА</b>
SATURDAY MARCH 28 CATHEDRAL	9:00am 4:30pm	+Peter Kuc — Irena and George Kuc. Sorokousty +Пітер Куць — Ірена і Джордж Куць. Сорокоусти <b>Vespertal Divine Liturgy</b> There is Divine Liturgy — Святої Літургії не буде	Engl Англ	Субота 28 березня <b>КАТЕДРА</b>
Sunday MARCH 29 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	<b>FIFTH SUNDAY OF THE GREAT FAST</b> <b>П'ЯТА НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ</b> <b>Tone 1 Heb. 9:11-14 Gospel: Mk. 10:32-45</b> There is Divine Liturgy Святої Літургії не буде For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 29 березня <b>КАТЕДРА</b>

**OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF MARCH 14-15, 2020**

**Basket: \$1807.00; Candles: \$238.00; Kitchen: \$0.00; Bingo: \$600.00; Other: \$100.00**

**May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.**

**Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.**

**\*Please remember your Cathedral in your Testament! \*Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!\***

**CAFETERIA IS CLOSED:** Due to this Coronavirus pandemic, our Cathedral cafeteria will be closed until further notice. We are doing this to ensure the health and safety of our Parishioners and guests. Thank you for your understanding.

**КАФЕТЕРІЯ ЗАЧИНЕНА:** У зв'язку з пандемією коронавірусу, кафетерія у нашій Катедральній парафії є зачинена до подальшого повідомлення. Це для забезпечення здоров'я і безпеки наших парафіян та відвідувачів. Дякуємо за розуміння.

**INSTRUCTION FOR RECEIVING HOLY COMMUNION:** Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.



**ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ:** Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

**РОЗКЛАД ВІДПРАВ НА ВЕЛИКИЙ ПІСТ:** Під час Великого посту кожної середи (по англ.) і кожної п'ятниці (по укр.) о 6:30 год. вечора у нашому Архикатедральному Соборі служитиметься Літургія Напередосвячених Дарів. Щосуботи о 9:00 год. ранку служитиметься Божественна Літургія, по закінченні якої буде відправа «Сорокоусти», де згадуємо наших померлих. В неділі відправляється Літургія св. Василя Великого. Всі запрошуються на ці Богослужіння, які пригадують нам знову і знову про ту велику жертву, яку Христос вчинив для нашого відкуплення. Молімося і розважаймо разом про цю велику тайну — як Бог прийшов у цей світ і

здаля нас розп'явся.

**SCHEDULE OF SERVICES DURING THE GREAT FAST:** Every Wednesday (in Eng.) and every Friday (in Ukr.) during the Great Fast at our Cathedral there will be Liturgy of the Pre-sanctified Gifts starting at 6:30pm. Every Saturday there will be a Divine Liturgy starting at 9:00am following the service of "Sorokousty", where we commemorate all our deceased. The Divine Liturgy of St. Basil the Great is celebrated for Sundays during this time. Everyone is invited to attend these services which remind us again and again about the great sacrifice that Jesus made for each and everyone of us. Let us pray and meditate about this great mystery, i.e. how God came into this world and was crucified for our sake.

**ВІДПРАВИ СОРОКОУСТИ:** Пам'ятаймо про відправи Сорокоусти під час Великого Посту. Ви маєте кобвертку "SOROKOUSTY", яку просимо повернути разом із списком ваших рідних, щоби їх згадувати у молитвах. Дякуємо та молимося, нехай Всемогутній Господь прийме душі наших рідних до Свого Небесного Царства.

**SERVICES OF SOROKOUSTY:** During the Great Fast, please remember about the services of Sorokousty celebrated during this special time. As you have envelopes marked "SOROKOUSTY", please submit it with the list of the deceased loved ones to be commemorated. Please take care of it as soon as possible. Thank you and may Almighty God rest the souls of our beloved deceased in the Kingdom of God.



**CATHECHISM CLASSES:** Due to this Coronavirus pandemic, Catechism classes at our Cathedral Parish have been suspended until further notice. We are doing this to ensure the health and safety of our children. Parents are encouraged to spend more time with their children on reading the Holy Scripture and studying catechesis together for your mutual enrichment. Please pray with your children that this pandemic will end soon.

**КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ:** У зв'язку з пандемією коронавірусу, класи катехизації у нашій Катедральній парафії є призупинені до подальшого повідомлення. Ми робимо це для забезпечення здоров'я і безпеки наших дітей. Заохочую батьків проводити більше часу зі своїми дітьми, читаючи Святе Письмо та вивчаючи катехизм для вашого духовного збагачення. Будь ласка, моліться з вашими дітьми, що ця пандемія якнайшвидше закінчилася.

**ПОЖЕРТВИ НА ВЕЛИКОДНІ КВІТИ:** За кілька тижнів будемо вітати Господа і Спаси нашого Ісуса Христа, у світлий празник Христового Воскресіння. Приготуймо особливе місце — наші серця та наш храм до цієї особливої події. Щоб наш Архикатедральний храм гарно приготувати та прикрасити на Страсну П'ятницю та Свято Воскресіння, потрібно багато квітів. Тому, просимо всіх наших парафіян жертвувати кошти на квіти для нашої Катедрі під час цих Великодніх Свят. Наперед щиро вдячні та нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість.

**FLOWER DONATION FOR FEAST OF RESURRECTION OF OUR LORD:** In a few weeks we will celebrate Glorious Feast of the Resurrection of the Savior and King of the world Jesus Christ. Let's prepare a special place — our hearts and our church for this Special Guest to come and bless us. So, in order to prepare and decorate our Cathedral for a Great Friday as well as for Paschal Sunday we need a lot of flowers. We ask all our Parishioners to make your generous donation towards purchase of flowers for this special Feast Day. Thank you and may Almighty God reward you for your generosity.

**HOLY THURSDAY SERVICES WITH WASHING OF THE FEET:** On Holy Thursday April 9, the traditional foot washing of twelve priests by Archbishop Borys will be part of the Holy Thursday services that will be held beginning at 10:30 a.m. in the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception, Philadelphia, Pa. This custom commemorates Our Lord washing the feet of his disciples as recounted in the Gospel of John. This Divine Liturgy also commemorates the institution of the Holy Eucharist and the Priesthood. All the faithful from throughout the archeparchy are invited and encouraged to attend this Divine Liturgy on Holy Thursday in the Philadelphia Cathedral.

**БОГОСЛУЖІВНИЦЯ СТРАСНОГО ЧЕТВЕРГА З ОБМИВАННЯМ НІГ:** У Страсний Четвер, 9 квітня о 10:30 ранку, буде здійснено обряд обмивання єпископом ніг дванадцятьом священникам, як частина служби Страсного четверга, що буде відправлятися в Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття, за адресою: 830 North Franklin St., Philadelphia, PA. Цей обряд обмивання ніг, описаний в Євангелії від св. Івана, пригадує як наш Господь обмив ноги своїм дванадцятьом апостолам. Божественна Літургія також правиться на спомин установаження Таїнств Пресвятої Євхаристії та Священства. Усі вірні Архиепархії запрошуються і заохочуються взяти участь у цій Божественній Літургії Страсного Четверга в нашому Архикатедральному Соборі в Філадельфії.





Anointing of the sick

**ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ:** Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

**PLEASE PRAY FOR THE SICK:** Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who

are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Maria Sawicky, Marika Borowycka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr., Daria Zaharchuk, Anna Krawchuk, Sr. Evhenia Prusnay, MSMG.

**CATHEDRAL ROOF REPAIR (updated):** There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. **Total cost for this work was \$65,000.00** (roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$3500.00 - Donna & Joseph Dobrowskyj; \$2500.00 - Kowal Family; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, Stephen Lepki & Halyna Zaiats, James & Barbara Magura, Olga & Peter Meczniak, anonymous; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Nicholas & Maria Denkowycz, Paul & Doris Sadownik, Daria Zaharchuk; \$400.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky, John & Donna Sharak; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta, Rita Malinowski; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM, Miroslaw & Ava Szwedyk; \$140.00 - Anelia Szaruga; \$19.23 - Gerard Feshuk. **Total as of this weekend is: \$25,109.23.** Only \$39,890.77 left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!

**CATHEDRAL PARISH REGISTRATION CARD:** In your 2020 donation envelope box there you can find a "Registration Card". Please fill in all the required information (same as last year, new or updated) and return it in the Sunday collection basket or send it to the office. The Parishioners Directory List with the correct contact information has to be updated so we need your cooperation in this matter. If you are new to our Cathedral Parish and wish to join and register, please contact the Cathedral Office at 215-922-2845.

**РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА У КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ:** Поміж конвертами для пожертв на 2020 рік знаходиться «Registration Card». Просимо заповнити потрібну інформацію та повернути наступної неділі з вашою недільною пожертвою. Ми намагаємось поновити список всіх наших парафіян з правильною інформацією (адреса, домашній і мобільний телефони, електронна адреса) для кращого зв'язку у разі потреби. Щиро дякуємо за виrozumіння та сподіваємось на вашу співпрацю. Якщо ви щойно прибули до нашої Катедральної парафії та бажаєте зареєструватися, зателефонуйте: 215-922-2845 або зверніться безпосередньо до о. Романа Пітули. Дякуємо!

**CONFESSIONS:** If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845; if it's an emergency call (908)217-7202.

**СПОВІДІ:** Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священиків, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священиків відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

**BAPTISMS:** The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

**ХРЕЩЕННЯ:** Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

**MARRIAGES:** The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

**ОДРУЖЕННЯ:** Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

**ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP:** Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for baptism & confirmation. The requirements for a sponsor are as follows: Sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, the marriage must be recognized by the Catholic Church.

**ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ:** Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.

**A SPECIAL REQUEST:** At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

**ПРОХАННЯ:** По закінченні Богослужіння просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше виrozumіння та співпрацю.



### A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity  
to accept the things I cannot change,  
courage to change the things I can, and  
wisdom to know the difference.

### Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій  
прийняти те, що не можу змінити;  
силу змінити те, що можу змінити і  
мудрість відрізнити перше від другого.

**СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»:** Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 2 квітня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у Українському Католицькому Архикафедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

**MOTHERS IN PRAYER:** Our next praying gathering of "Mother's in Prayer" will be held on Thursday April 2<sup>nd</sup> (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

\* \* \*

### ASK THE PASTOR

(questions-answers)

**QUESTION:** What does the eye inside the triangle mean?



**ANSWER:** The Eye of Providence, as it is known, represents the Trinity (three sides) and the fact that God sees all things in the universe throughout all time, guiding the universe according to his wisdom, power and love. A complete history, including its origins and how it ended up on our currency, can be found on Wikipedia. ([https://en.wikipedia.org/wiki/Eye\\_of\\_Providence](https://en.wikipedia.org/wiki/Eye_of_Providence))

\* \* \*

### НІХТО НЕ ПРИЙШОВ

Плачучи ридма, хлопчик прибіг додому. Дідусь обняв його ніжно, тулить і тулить до своїх грудей. Та хлопчик не перестає ридати і схлипувати. Дідусь голубить його, нама-гаючись заспокоїти.

- Тебе хтось вдарив? - питає. Хлопчик заперечливо хитає головою.

- Забрали в тебе щось?

- Ні, - відповідає хлоп'я, заходячись плачем.

- То що ж тоді сталося? - стурбовано питає дідусь. Онук шморгає носом і починає розповідати:

- Бавились ми у хованки, я сховався за шафою. Стояв і чекав, але ніхто не приходив... Кінець кінцем я вийшов зі схованки... і побачив, що забаву вже скінчено й усі пішли додому. Ніхто не прийшов мене шукати!

Ридання аж струшували його тільце. - Розумієш? Ніхто не прийшов шукати мене і знайти!

«Але почувли вони луну від Господа Бога, що ходив собі садом під час денної прохолоди, і сховався чоловік зі своєю жінкою від Господа Бога серед дерев саду. Тоді Господь Бог покликав чоловіка і спитав його:

«Де ти?» Той відповів: «Я чув твою луну у саді й злякався, бо я нагий, тож і сховався»» (Буття, 3, 8-10).

Цей випадок промовляє до всіх людей протягом віків і віків. Передовсім до людей нашого століття... Де ти є? Може, й ти сховався. Зі страху, з легкодухості... З лінощів. Але Бог не припиняє тебе шукати.

Одна дитина, прослухавши на уроці релігії притчу про захований скарб, вигукнула:

- Боже, я твій скарб! І хоч сіль притчі була в іншому, однаково дитина мала рацію.

\* \* \*

### THE LEGEND OF THE DOGWOOD TREE



Two thousand years ago, few trees in the Middle East were big enough to construct anything. However, one tree was valued above the others for its thick trunk and fine, strong wood. When the Romans came to rule over Jerusalem, their government used this same timber to build the crosses for executing criminals.

When Christ was on earth, the dogwood grew  
To a towering size with a lovely hue.

Its branches were strong and interwoven  
And for Christ's cross its timbers were chosen.

Being distressed at the use of the wood  
Christ made a promise which still holds good:

"Not ever again shall the dogwood grow

To be large enough for a tree, and so

Slender and twisted it shall always be

With cross-shaped blossoms for all to see.

The petals shall have bloodstains marked brown

And in the blossom's center a thorny crown.

All who see it will think of me,

Nailed to a cross from a dogwood tree.

Protected and cherished this tree shall be

A reminder to all of my agony.